



えちぜんフラッシュ
 編集 越前市
 〒915-8530 府中一丁目13-7
 ☎(22)3396
 市ホームページアドレス
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報 10月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No. 193
Outubro – Novembro de 2021
População de Echizen-shi
 População total: 82133 pessoas
 Estrangeiros: 5175 pessoas
 (Brasileiros 3894 pessoas)
 ※ Estatísticas: Atual em 1 de outubro



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

Artigos em destaque na edição deste mês 今月号の特集記事

- Foto da capa: Atletas de Echizen que participaram das Olimpíadas de Tóquio 2020
- P.4 Apresentando um sistema para que os idosos vivam à sua maneira na área em que estão acostumados a viver
 - P.9 Aviso do "Kurashi no Gaido" da cidade de Echizen
 - P.17 Informações de saúde
 - P.19 Informações de eventos
 - P.26 Consulta gratuita

COVID-19 新型コロナ

O Aviso de Propagação de Infecção da Província de Fukui foi suspenso em 14 de outubro, mas fique atento mesmo após a vacinação e implemente medidas básicas de controle de infecção, como usar máscaras, ventilação e desinfecção das mãos.

Sistema vantajoso para desfrutar de passeios turísticos em Echizen-shi

越前市をお得に観光できる制度

Contato: Associação de Turismo Municipal ☎0778-23-8900

Até 31 de março de 2022, será mais barato visitar as instalações de experiências usando ônibus e táxis.

※ Vai acabar quando o orçamento da cidade atingir o limite máximo

1. Passeio de ônibus (10 ou mais participantes)
 Aplicável a refeições, acomodações e instalações de recepção designadas.

● **Requisitos e valores do subsídio**

- ① Quando comer na cidade (acima de 1.000 ienes / pessoa) e parando em um ponto turístico na cidade → Subsídio de 500 ienes/pessoa
 - ② Ao pousar e visitar um ponto turístico na cidade → Subsídio de 1.500 ienes/pessoa
- ※ Além disso, se você usar um ônibus fretado de uma empresa de ônibus sediada na cidade que se enquadra nos itens ① ou ② acima, 50% da tarifa de ônibus será subsidiada.

● **Como se inscrever:** Faça a inscrição pelo menos uma semana antes da excursão.



2. Cupons de instalações de experiência (a partir de 1 de novembro)

Cupons no valor de 500 ienes serão vendidos por 400 ienes, e podem ser usados em instalações de experiência na cidade. Além disso, aqueles que usarem este cupom receberão um cupom de 500 ienes para cada experiência que pode ser usada na próxima vez.

● **Local de vendas:** Centro de informações turísticas da cidade, instalações de experiência designadas, etc.

3. Bilhetes promocionais de táxi

Vendas de “bilhete promocional de táxi” que permite que você se mova entre as instalações de experiência da cidade designadas por 500 ienes cada vez. Um conjunto de 4 ingressos será vendido por 1.500 ienes.

4. Aluguel de carros (apenas para locadoras de veículos que sejam membros da National Rent-A-Car Association)

● **Requisitos e valores do subsídio:**

- ① Ao usar um carro alugado e fazer uma refeição (exceto comida para viagem) ou experiência na cidade (1.000 ienes ou mais / unidade) → Subsídio de 1.000 ienes por carro alugado
 - ② Ao usar um carro alugado e pousar na cidade → Subsídio de 3.000 ienes por carro alugado
- **Como se inscrever:** Levar o contrato de aluguel do carro e o recibo da instalação que você está usando para o Centro de informações turísticas.

Treinamento de transmissão de prevenção de desastres 防災訓練のための訓練放送

① Com a implementação do “Exercício de Preparação para Emergências Nucleares da Prefeitura de Fukui”, o alarme e anúncios serão transmitidos do rádio de prevenção de desastres na área alvo.

- **Data:** 30 de outubro (sáb.), das 8h30 às 9h da manhã
- **Área de transmissão:** Minami, Kamiyama, Omushi, Sakaguchi, Oshio, Kitahino, Shirayama

② Um sinal sonoro e um anúncio serão transmitidos do rádio de prevenção de desastres junto com o treinamento nacional de “Alerta Antecipado de Terremoto”.

- **Data:** 5 de novembro (sex.) por volta das 10h da manhã
- ※ O treinamento pode ser cancelado devido às condições climáticas.



Contato: Divisão de Prevenção de Desastres e Gerenciamento de Crises ☎0778-22-3081

Abertas as inscrições para creche (Hoikuen), Nintei Kodomo-en e instituições de pequeno porte

認定こども園・保育園・小規模保育事業所の入園申込

Para as pessoas que desejam ingressar seus filhos em creches, instituição infantil certificada e instituições de pequeno porte para o ano fiscal de 2022 (de 1 de abril de 2022 à 31 de março de 2023), façam as inscrições.

- **Prazo de inscrição:** até 12 de novembro (sex.)
 - **Como se inscrever:** Envie ou leve os documentos necessários para a Divisão de Bem-Estar da Criança.
- As informações de recrutamento e os documentos exigidos são distribuídos na prefeitura.

Contato: Divisão do Bem-estar da Criança
☎0778-22-3006

Suporte na vacinação contra Influenza para idosos.

高齢者のインフルエンザ予防接種を助成します

Enviamos um comprovante de pré-exame e um bilhete de vacinação à pessoa alvo, em uma carta lacrada.

- **Período:** Até 31 de janeiro (seg.)
- **Copagamento:** 2000 ienes (1 vez/pessoa)
- **Atenção:** Faça uma reserva em uma instituição médica antecipadamente.
- Caso perca seu bilhete de vacinação, será necessário reemitir.
- Por favor, abrir um intervalo de 2 semanas entre as vacinas de influenza e COVID-19.

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

Recrutamento de voluntários para remover a neve do telhado de residências de idosos

高齢者世帯の屋根雪下ろしを行うボランティア募集

As informações sobre os inscritos voluntários serão fornecidas a cada associação de bairro.

Contato: Divisão de Bem-Estar da Longevidade
☎0778-22-3784

Cancelada a 40ª Kikka Marathon -Maratona do Crisântemo-

菊花マラソン中止

Estava programado para ser realizado no dia 3 de novembro (qua./fer.), mas foi cancelado devido à dificuldade de garantir a segurança dos participantes e da equipe de gestão devido ao COVID-19.

Cupons eletrônicos 「Echizenshi-Wari」

えちぜんし割をご利用ください

Toda sexta-feira serão emitidos cupons eletrônicos “Echizenshi-wari” que pode ser usado em pequenas lojas da cidade. Este cupom pode ser usado em pequenas lojas cadastradas na cidade.

※ O marco é uma loja com banners e pôsteres.

Somente 1 vez em uma compra acima de 2.000 ienes (imposto incluso), terá um desconto de 500 ienes.

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado no Café Yui Ma-ru “Café ゆいまーる” (Echizen-shi Iwamoto-cho 6-2-3) será oferecido a 30 pessoas!!

Experimente o café sem agrotóxicos, doces artesanais e massas frescas! Aproveite também para comprar grãos de café.

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) à (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

(1)Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo (5) Idade (6)Profissão (7) Número de telefone (8) Conteúdo que foi útil

O alarme de incêndio residencial da sua casa está funcionando?

あなたの家の住宅用火災警報器は作動しますか?

【Método de inspeção】 Pressione o botão no centro do aparelho. Ou puxe a corda presa.



☑ Um som ou alarme soa para informá-lo sobre a normalidade.▶ Normal.

☑ Sem som.▶ Precisa de inspeção.

Se o som não soar após a verificação acima, está com defeito. Substitua por um novo.

Contato: Nan-etsu Shōbō Kumiai (Associação de Bombeiros Nan-etsu) Naka Shōbōsho ☎ 0778-21-0119
Higashi Shōbōsho ☎ 0778-43-0119

-Apoio a famílias que criam filhos- "Passaporte Fukuiku"

～子育て世帯を応援～「ふく育パスポート」

O “Passaporte Fukuiku”, que permite receber serviços especiais ao apresentar seu passaporte em uma loja ou instalação do patrocinador, teve início no dia 1º de outubro.

- **Pessoas alvo:** mulheres grávidas que moram na província e famílias com crianças menores de 18 anos

- **Método de inscrição:** Por favor, registre-se como membro do site.



Contato: Fukui Shinbun Secretaria Fukuiku
☎0776-57-5152

Já solicitou o cartão My Number?

マイナンバーカードはもうつくりましたか

- A prefeitura apoiará no procedimento de solicitação.
- Campanha de promoção de aquisição do cartão. Os produtos da Província serão presenteados para aqueles que adquirirem o cartão My Number.
- É necessário agendar para receber o Cartão My Number.

Contato: Madoguchi Sabisu-ka ☎0778-22-3001

Revisão do salário mínimo da Província de Fukui

福井県最低賃金が改正

Foi revisado para “858 ienes por hora” a partir de 1 de outubro.

Contato: Ministério do Trabalho de Fukui
☎0776-22-2691

Período de emissão: até 25 de novembro (qui.)

Como usar: Baixe o aplicativo “Fuku-wari” e após se cadastrar, obtenha o cupom “Echizenshi-wari”.

Mostre a tela do cupom para o funcionário do estabelecimento no momento da finalização da compra.

※ Para obter detalhes, consulte o site oficial de “Fuku-wari”.

Instalação do aplicativo: <https://fukuwari.com/howto/>

Contato: Divisão de Política Industrial ☎0778-22-3047



na edição deste mês

(9) Conteúdo que você gostaria de ver nas próximas edições (10) O que gostaria que melhorasse nas próximas edições.

• **Período de inscrição:** até 15 de novembro de 2021

• **Para inscrição com cartões (hagaki):** consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi.

Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

